

HERMES

Journal of Language and Communication in Business

Board of Referees

Barbara Ahrens	Anne Kankaanranta
Richard Alexander	Veronika Koller
Francesca Bargiela	Marion Krause
Mirjaliisa Charles	Pierre Lerat
Andrew Chesterman	Leena Louhiala-Salminen
Judy Delin	Valeria Molnár
Fabrice Desmarais	Catherine Nickerson
Birgitta Englund Dimitrova	Henning Nølke
Cathrine Fabricius-Hansen	Gina Poncini
Pedro Fuertes-Olivera	Daniel Prinsloo
Daniel Gile	Annely Rothkegel
Susanne Göpferich	Pernille Schnoor
Maurizio Gotti	Klaus Schubert
Rufus Gouws	Martin Stegu
Stefan Habscheid	Jeanne Strunck
Sandra Halverson	Eija Ventola
John Humbley	Hilkka Yli-Jokipii
Arnt Lykke Jakobsen	

Hermogenes:

I should like to know about Hermes.

Socrates:

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, Kratylos)

HERMES

Journal of Language and Communication in Business

52 – 2014

EDITORIAL BOARD

Helle Dam Jensen & Patrick Leroyer (Editors-in-Chief)
Patrick Leroyer & Sven Tarp (Theme Editors)

EDITORIAL COMMITTEE

Mads Clausen
Carmen Heine
Helle Dam Jensen
Poul Erik Jørgensen
Patrick Leroyer
Irene Pollach

PUBLISHED BY

Department of Business Communication

Aarhus Universitet, School of Business and Social Sciences
Aarhus University, School of Business and Social Sciences
<http://hermesjournal.au.dk>

© HERMES 2014

HERMES er sat med Times Laserprint af Vibeke Vrang.

Udgives af Aarhus University, School of Business and Social Sciences.

Alle rettigheder forbeholdes.

Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

Contents

<i>Patrick Leroyer & Sven Tarp</i> Towards Lexicographic Authority in Dictionaries of Economics	7
THEMATIC SECTION	
Dictionaries of Economics	
ARTICLES	
<i>Nigar Hashimzade, Georgina A. Myles & Gareth D. Myles</i> Can Authority be Sustained while Balancing Accessibility and Formality?.....	11
<i>Pedro A. Fuertes-Olivera</i> Designing Online Dictionaries of Economics: Two Opposing Views	25
<i>José Mateo</i> Lexicographical and Translation Issues in the Inclusion of English Financial Neonyms in Spanish Bilingual Dictionaries of Economics on Paper	41
<i>Deny A. Kwary</i> The Evolution of Dictionaries of Economics: from a Glossary to a Lexicographical Information System.....	59
<i>Valeria Caruso</i> A Guide (not only) for Economics Dictionaries	75
OTHER ARTICLES	
<i>Emilie Sand Pedersen & Helle V. Dam</i> Short-Termed Memory in the Production Phase of Sight Translation	93
<i>Cecilia Lazzaretti</i> A Landscape Nevers Goes Out of Style. Diachronic Lexical Variation in Exhibition Press Announcements	107
<i>Henning Bergenholtz & Heidi Agerbo</i> Meaning Identification and Meaning Selection for General Language Monolingual Dictionaries.....	125
REVIEWS	
Beatrice Fischer & Matilde Nisbeth Jensen (eds.) 2012: <i>Translation and the Reconfiguration of Power Relations: Revisiting role and context of translation and interpreting</i> Berlin: LIT Verlag, 2012 (<i>Kristian Tangsgaard Hvelplund</i>)	141
Publications received	147